



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

PROGRAM ŠVÝCARSKO-ČESKÉ SPOLUPRÁCE SWISS-CZECH COOPERATION PROGRAMME

Souhrnné informace
General information

Úvodní slovo ministra

Introduction

2007–2012
Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme



Dear readers,

On the basis of a referendum held in November 2006, the Federal Parliament of Switzerland has approved funding of up to CHF 1 billion for the ten new EU Member States over the period 2007–2017. An additional CHF 257 million has been approved for Bulgaria and Romania, but only from 2009 since they joined the EU at a later date. For the Czech Republic this means an increase in funding from abroad, this time from a country which is not a member of the European Union. Under the Framework Agreement between the Government of the Czech Republic and the Swiss Federal Council establishing the Swiss-Czech Cooperation Programme, the Czech Republic shall receive up to CHF 109.78 million (approx. CZK 1.920 milliard) up to 2017. Funding under the programme aims at reducing economic and social disparities, and in particular concerns projects which cannot be financed under the Structural Funds or from other sources. The Swiss-Czech Cooperation Programme is thus a supplementary mechanism suitable for financing sectors and projects for which it is hard to secure public funding. This brochure is aimed at the general public and provides basic information on the goals, focus areas and implementation of the Swiss-Czech Cooperation Programme. I believe that projects financed from Swiss funds will both enhance the economic and social development of the Czech Republic and strengthen partnership and cooperation between Czech and Swiss bodies.

Eduard Janota
Minister of Finance of the Czech Republic

Vážené čtenářky, vážení čtenáři,

na základě referenda z listopadu 2006 schválil švýcarský Parlament dne 14. července 2007 poskytnutí finančního příspěvku 10ti novým členskými státy EU v celkové výši 1 miliardy CHF pro období 2007–2017. Bulharsku a Rumunsku, které se staly členy EU později, byl příspěvek v celkové výši 257 milionů CHF poskytnut od roku 2009. Pro Českou republiku se tak otevřela možnost využití dalších finančních prostředků poskytovaných státem, který není členem Evropské unie. Program švýcarsko-české spolupráce, který vychází z Rámcové dohody mezi vládou České republiky a Švýcarskou federální radou, poskytne České republice do roku 2017 finanční příspěvek ve výši 109,78 milionu CHF (cca 1,920 mld Kč).

Švýcarský příspěvek je zaměřen na snížení hospodářských a sociálních rozdílů a to zejména na projekty, které není možno financovat ze Strukturálních fondů nebo jiných zdrojů. Program švýcarsko-české spolupráce je vhodným doplňkovým zdrojem pro financování oblastí a projektů, které je obtížné financovat z veřejných zdrojů. Cílem této brožury je poskytnout základní informace o cílech, zaměření a způsobu realizace Programu švýcarsko-české spolupráce široké veřejnosti. Věřím, že realizované projekty v rámci finančního příspěvku Švýcarska přispějí jak k dalšímu posílení ekonomického a sociálního rozvoje České republiky, tak i k rozvoji a další partnerské spolupráci mezi českými a švýcarskými subjekty.

Eduard Janota
Ministr financí České republiky

2007–2012 Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme

Program je zaměřen na dva hlavní cíle:

- přispět ke snížení hospodářských a sociálních rozdílů mezi Českou republikou a vyspělejšími zeměmi rozšířené Evropské unie (EU);
- přispět ke snížení hospodářských a sociálních rozdílů mezi dynamickými městskými centry a vybranými strukturálně postiženými regiony v rámci České republiky.

The Programme is focused on two main objectives:

- to contribute to the reduction of economic and social disparities between the Czech Republic and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU);
- to contribute within the Czech Republic to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and selected structurally weak peripheral regions.



2007 2012
Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme

Úvod

„Rámcová dohoda mezi Švýcarskou federální radou a vládou České republiky ve věci implementace Programu švýcarsko-české spolupráce (Program) na snížení hospodářských a sociálních rozdílů v rámci rozšířené Evropské unie“ (Rámcová dohoda), podepsaná dne 20. 12. 2007, tvoří základ pro realizaci Programu, stanovuje priority a definuje příslušné postupy.

Švýcarsko souhlasilo s tím, že poskytne České republice nevratný finanční příspěvek (dále jen Příspěvek) ve výši **109,78 mil.** CHF (včetně administrativních nákladů pro Švýcarsko na řízení Programu ve výši 5%) na období závazku v délce pěti let a období proplácení v délce desíti let.

Program je součástí komplexního národního rozvojového plánování, které zahrnuje programy financované ze strukturálních fondů EU, Fondu soudržnosti a Finančních mechanismů EHP/Norska. Švýcarský Příspěvek doplňuje tyto programy a zaměřuje se především na oblasti, které nejsou vůbec, nebo které jsou jen částečně kryty z jiných finančních zdrojů.

Introduction

The „Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Czech Republic concerning the implementation of the Swiss-Czech Cooperation Programme (Programme) to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union“ (Framework Agreement), signed on 20 December 2007, forms the basis for the implementation of the Programme. It sets the priorities and defines the relevant procedures.

Switzerland agreed to grant a non-reimbursable financial contribution (the Contribution) of up to CHF 109.78 million (including an amount of 5% to be used by Switzerland for its administration costs in respect of the Programme) to the Czech Republic for a commitment period of five years and a disbursement period of ten years.

The Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the European Economic Area Financial Mechanisms and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and shall mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Program je zaměřen na **dva hlavní cíle:**

- přispět ke snížení hospodářských a sociálních rozdílů mezi Českou republikou a vyspělejšími zeměmi rozšířené Evropské unie (EU);
- přispět ke snížení hospodářských a sociálních rozdílů mezi dynamickými městskými centry a vybranými strukturálně postiženými regiony v rámci České republiky.

Minimálně **40 %** Příspěvku bude vynaloženo na oblasti geografického zaměření. Rámcová dohoda uvádí, že během prvních dvou let se Program švýcarsko-české spolupráce zaměří na dva kraje: Moravskoslezský a Olomoucký, v další fázi eventuálně také na Zlínský kraj. Švýcarská a česká strana se následně dohodly, že zaměření na všechny tři uvedené regiony bude uplatněno již od počátku realizace relevantních oblastí zaměření Programu.

The Programme is focused on **two main objectives:**

- to contribute to the reduction of economic and social disparities between the Czech Republic and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU);
- to contribute within the Czech Republic to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and selected structurally weak peripheral regions.

At least 40% of the Contribution shall be spent in the geographic focus areas. The Framework Agreement stipulates that for the first two years of implementation, the Swiss-Czech Cooperation Programme will focus on the two Regions of Moravia-Silesia and Olomouc, and possibly also on the Region of Zlín in a later stage. Switzerland and the Czech Republic subsequently agreed to focus on all three regions from the beginning of implementation of the Programme relevant focus areas.

Monitorovací výbor Programu je poradním orgánem NKJ, který projednává Monitorovací zprávu a doporučuje záměry projektů předložené v rámci otevřené výzvy a doporučené hodnotící komisí k následnému předložení švýcarské straně.

The Monitoring Committee of the Programme is an advisory body of the NCU which discusses the Monitoring Report and recommends project outlines submitted within the framework of open calls and recommended by the Evaluation Committee for subsequent submission to the Swiss side.

2007 2012
Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme

Řídící struktura programu

**Národní řídicí strukturu představuje:
Národní koordinační jednotka (NKJ)**

Usnesením vlády ČR č. 1272 ze dne 7. listopadu 2007 bylo pověřeno **Ministerstvo financí** ČR výkonem funkce **Národní koordinační jednotky** pro Program švýcarsko-české spolupráce. Národní koordinační jednotka je zodpovědná za celkovou orientaci Programu, za identifikaci, plánování, realizaci, finanční řízení, kontrolu a hodnocení projektů, jakož i za využívání Příspěvků v souladu s Rámcovou dohodou.

NKJ je tvořena následujícími subjekty:

- Centrum pro zahraniční pomoc – oddělení příprava a koordinace (CZP1)
- Centrum pro zahraniční pomoc – oddělení realizace, monitorování a hodnocení (CZP2)
- Národní Fond (NF)
- Centrální finanční a kontraktační jednotka (CFCU)
- Odbor Kontrola

Monitorovací výbor (MoV)

Monitorovací výbor Programu je poradním orgánem NKJ, který projednává Monitorovací zprávu a doporučuje záměry projektů předložené v rámci otevřené výzvy a doporučené hodnotící komisí k následnému předložení švýcarské straně.

MoV průběžně monitoruje a vyhodnocuje celkový postup implementace Programu a navrhuje případné změny, které následně projednává NKJ se švýcarskou stranou. Administrativu sekretariátu MoV vykonává NKJ - CZP1.

Management Structure Of The Programme

**The National management structure is as follows:
National Coordination Unit (NCU)**

By Government Decree of the Czech Republic No. 1272 dated 7 November 2007, the Ministry of Finance of the Czech Republic has been authorized to act as the National Coordination Unit for the Swiss-Czech Cooperation Programme. The National Coordination Unit is responsible for the overall orientation of the Programme, identification, planning, implementation, finance management, control and evaluation of projects, as well as for the use of the Contribution in accordance with the Framework Agreement. The NCU is composed of the following bodies:

- Centre for Foreign Assistance – Preparation and Coordination Unit (CFA1)
- Centre for Foreign Assistance – Implementation, Monitoring and Evaluation Unit (CFA2)
- National Fund (NF)
- Central Financing and Contracting Unit (CFCU)
- Control Department

Monitoring Committee (MoC)

The Monitoring Committee of the Programme is an advisory body of the NCU which discusses the Monitoring Report and recommends project outlines submitted within the framework of open calls and recommended by the Evaluation Committee for subsequent submission to the Swiss side.



Zprostředkující subjekt (ZS)

Zprostředkujícími subjekty jsou relevantní ministerstva a kraje, které byly pověřeny NKJ, na základě Dohody o delegování/ Dohody o spolupráci výkonem delegovaných činností NKJ vůči žadatelům/konečným příjemcům a zprostředkovatelům. Jedná se např. o přípravu podkladů pro vyhlášení otevřené výzvy, příjem a hodnocení záměrů projektů, zajištění předání doporučených záměrů projektů a následně dopracovaných konečných návrhů projektů NKJ, zpracování stanovisek k předloženým záměrům projektů a dopracovaným konečným návrhům projektů. ZS dále vydává Rozhodnutí o poskytnutí dotace, příp. uzavírá Smlouvy o poskytnutí dotace, zabezpečuje monitorování realizace projektů, kontrolu žádostí o platby, realizaci plateb konečným příjemcům grantů, apod.

Zprostředkovatel (ZP)

Zprostředkovatelem je úřad veřejné správy, veřejná nebo soukromá právnická osoba nebo jiná osoba, která je na základě Dohody o projektu mezi NKJ a švýcarskou stranou pověřena implementací schváleného Programu, Blokovaného grantu nebo Fondu.

Zprostředkovatel je příjemcem celkového grantu, který v rámci implementovaného Programu, Blokovaného grantu či Fondu uděluje granty na realizaci jednotlivých sub-projektů, které jsou vybrány v otevřené výzvě v rámci daného Programu, Blokovaného grantu nebo Fondu.

Řídící struktura na švýcarské straně je zajišťována:

SCO Švýcarská kancelář Programu na Velvyslanectví Švýcarské konfederace v ČR jako hlavní kontaktní místo pro NKJ

SDC Švýcarská agentura pro rozvoj a spolupráci (Federální ministerstvo zahraničních věcí)

SECO Státní kancelář pro hospodářské záležitosti (Federální ministerstvo hospodářských věcí)

Výroční zasedání

Výroční zasedání každoročně hodnotí celkový stav přípravy a implementace Programu. Výročnímu zasedání předsedá náměstek ministra financí nebo jím pověřená osoba. Za švýcarskou stranu se jednání zúčastňují zástupci SCO, SECO a SDC. Česká strana je zastoupena NKJ, Ministerstvem zahraničních věcí, případně dalšími ad hoc přizvanými osobami/ institucemi. Přípravu Výročního zasedání, včetně organizačního zajištění a přípravy podkladů, zajišťuje NKJ.

1. Výroční zasedání se uskutečnilo 4. června 2009 a dne 5. 6. 2009 byl Ministerstvem financí, za účasti zástupců švýcarské strany, Program oficiálně zahájen.

The MoC monitors and evaluates the overall progress of the Programme implementation on an ongoing basis and suggests possible changes which are subsequently discussed between the NCU and the Swiss side. The administration of the MoC secretariat is carried out by the NCU - CFA1.

Intermediate Body (IB)

The Intermediate Bodies are the relevant Ministries and regions which have been authorized by the NCU, under an Agreement on delegation / Agreement on cooperation, to perform the mandated NCU activities in respect of applicants/final beneficiaries and intermediaries. This involves, for example, preparation of supporting documentation for announcement of open calls, acceptance and evaluation of project outlines, submission of recommended project outlines and subsequently the final project proposals to the NCU, including relevant opinions of the IB. The IB also issues Grant Award Decisions and, if appropriate, concludes Grant Award Agreements, monitors project implementation, checks requests for payments, makes payments to final grant beneficiaries, etc.

Intermediary (IM)

The Intermediary is a public authority, public or private legal entities or other entities mandated to implement an approved Programme, Block Grant or Fund under a Project Agreement between the NCU and the Swiss side. The Intermediary is a beneficiary of the total grant and, within the framework of a Programme, Block Grant or Fund implementation, provides grants for implementation of particular sub-projects which are selected in open calls within the Programme, Block Grant or Fund in question.

The Swiss management structure is ensured:

SCO The Swiss Contribution Office at the Embassy of the Swiss Confederation in the Czech Republic as the main Swiss contact for the NCU

SDC The Swiss Agency for Development and Cooperation (Federal Department of Foreign Affairs)

SECO The State Secretariat for Economic Affairs (Federal Department of Economic Affairs)

Annual Meetings

The annual meeting assess annually overall status of preparation and implementation of the Programme. It is headed by the Deputy Minister of Finance or his delegate. The annual meeting is attended on the Swiss side by representatives from the SCO, SECO and SDC. The Czech side is represented by the NCU, the Ministry of Foreign Affairs and, if appropriate, by other individuals/institutions invited on an ad hoc basis. Preparation for the annual meeting, as well as organisation thereof and preparation of supporting documentation is the responsibility of the NCU. The 1st annual meeting was held on 4 June 2009, and on 5 June 2009 the Programme was officially commenced by the Ministry of Finance with the participation of Swiss representatives.

Zprostředkovatelem je úřad veřejné správy, veřejná anebo soukromá právnická osoba nebo jiná osoba, která je na základě Dohody o projektu mezi NKJ a švýcarskou stranou pověřena implementací schváleného Programu, Blokovaného grantu nebo Fondu.



The Intermediary is a public authority, public or private legal entities or other entities mandated to implement an approved Programme, Block Grant or Fund under a Project Agreement between the NCU and the Swiss side.

Konečný výběr a zaměření projektů v jednotlivých tématických oblastech je výsledkem jednání s příslušnými institucemi v ČR a švýcarskou stranou. Konečné odsouhlasení projektů (individuálních projektů, programů, fondů) je vždy na švýcarské straně.

Final selection and the focus of projects in particular thematic areas is the result of negotiations with the relevant Czech institutions and the Swiss side. The Swiss side is always responsible for final project approval (i.e. individual projects, programmes and funds).



Zaměření programu

Program je zaměřen na následující tématické oblasti:

Indikativní alokace	
(viz Rámcová dohoda, Příloha 1 v revidovaném znění)	
Tématické oblasti	Indikativní alokace
	(mil. CHF)
1 Bezpečnost, stabilita a podpora reforem	26,00
2 Životní prostředí a infrastruktura	30,00
3 Podpora soukromého sektoru	12,00
4 Rozvoj lidských zdrojů a sociální rozvoj	11,00
5 Speciální alokace	15,10
6 Rezerva - doposud nealokováno	15,68
Celkem	109,78

Stručná informace o jednotlivých tématických oblastech v této brožuře vychází z Rámcové dohody a stavu jednání se švýcarskou stranou v jednotlivých oblastech k únoru 2010. Finanční alokace uvedené v textu této brožury nezahrnují spolufinancování českou stranou.

Konečný výběr a zaměření projektů v jednotlivých tématických oblastech je výsledkem jednání s příslušnými institucemi v ČR a švýcarskou stranou. Konečné odsouhlasení projektů (individuálních projektů, programů, fondů) je vždy na švýcarské straně.

Programme Objectives

The Programme is focused on the following thematic areas:

Indicative allocation	
(see the revised version of Annex 1 to the Framework Agreement)	
Thematic areas	Indicative allocation
	(CHF million)
1 Security, Stability and Support for Reforms	26.00
2 Environment and Infrastructure	30.00
3 Promotion of the Private Sector	12.00
4 Human and Social Development	11.00
5 Special Allocations	15.10
6 Reserve - not yet allocated	15.68
Total	109.78

The brief information about the particular thematic areas in this brochure is based on the Framework Agreement and the status of negotiations with the Swiss side in particular areas by the end of February 2010. Allocations stated in the text of this brochure do not include Czech co-financing.

Final selection and the focus of projects in particular thematic areas is the result of negotiations with the relevant Czech institutions and the Swiss side. The Swiss side is always responsible for final project approval (i.e. individual projects, programmes and funds).

1. BEZPEČNOST, STABILITA A PODPORA REFORM

1.1. Iniciativy regionálního rozvoje v okrajových nebo znevýhodněných regionech

Tato oblast zaměření zahrnuje:

Cíl 1 - posílení kapacity na úrovni regionů, mikroregionů a na lokální úrovni v oblasti geografického zaměření (v Moravskoslezském a Olomouckém kraji).

Cíl 2 - mobilizace místního a regionálního rozvojového potenciálu v oblasti geografického zaměření (v Moravskoslezském a Olomouckém kraji)

Implementace Cíle 1 a 2 se předpokládá formou Programů, v rámci kterých budou na základě otevřených výzev předkládány jednotlivé sub-projekty. Programy budou dva a jejich zprostředkovateli budou Krajské úřady Moravskoslezského a Olomouckého kraje.

Cíl 3 - zavádění nových metod sociální práce se seniory a nových metod přímé práce se seniory, zlepšování kvality v oblasti poskytování služeb, sociálních služeb na základě zákona o sociálních službách (zákon č. 108/2006 Sb.).

Intervence v této oblasti se mohou týkat také rekonstrukce a modernizace institucí poskytujících sociální služby nebo jejich vybavení.

V této oblasti se předpokládá vyhlášení otevřené výzvy pro předkládání individuálních projektů v Moravskoslezském, Olomouckém a Zlínském kraji. Zprostředkujícím subjektem bude Ministerstvo práce a sociálních věcí.

Na výzvu je alokováno 7,00 mil. CHF.

1.2. Prevence a řízení katastrof

Tato oblast je zaměřena na zvýšení schopnosti v oblasti prevence a řízení katastrof ve specifických prioritních oblastech a zvýšení schopností specializovaných týmů řídit, vyšetřovat a překonávat důsledky katastrof.

Tato oblast zaměření bude realizována prostřednictvím individuálních projektů předložených na základě přímé výzvy NKJ určené relevantnímu zprostředkujícímu subjektu – Ministerstvu vnitra.

1.3. Modernizace soudnictví

Tato oblast zaměření přispěje k dalšímu rozvoji vzdělávání v justici, zejména zvýšení kapacity soudů, zlepšení výměny informací o souvisejících případech, zlepšení školících programů a podmínek v soudnictví. Přispěje rovněž ke zvýšení kapacity soudců a podpůrného personálu a posílení probačních a mediačních služeb přenosem know-how.

V rámci zaměření budou realizovány individuální projekty předložené na základě přímé výzvy NKJ adresované relevantnímu zprostředkujícímu subjektu – Ministerstvu spravedlnosti.

1. SECURITY, STABILITY AND SUPPORT FOR REFORMS

1.1. Regional development initiatives in peripheral or disadvantaged regions

This focus area includes the following:

Objective 1 - strengthen capacities on regional, micro-regional and local level in the geographic focus area (Regions of Moravia-Silesia and Olomouc).

Objective 2 - mobilize local and regional development potentials in the geographic focus area (Regions of Moravia-Silesia and Olomouc).

It is anticipated that Objectives 1 and 2 will be implemented by way of individual sub-projects submitted within open calls as part of the programmes. There will be two programmes; the Moravia-Silesia and Olomouc regional authorities will be acting as Intermediaries.

Objective 3 - introduction of new methods of social work with seniors and new methods for a direct work with seniors; the improvement of the quality in the field of services provided, social services according to the Act on Social Services (Act No. 108/2006 Coll.).

Interventions in this area may also involve reconstruction or modernisation of institutions providing social services, or equipment in such institutions.

In this focus area it is anticipated that an open call will be announced for submission of individual projects in the Moravia-Silesia, Olomouc and Zlin Regions. The Ministry of Labour and Social Affairs will be the Intermediate Body.

An amount of CHF 7 million is allocated for the call.

1.2. Prevention and management of disasters

This area is focused on capacity enhancement in disaster prevention and management in specific priority areas and capacity enhancement of specialised teams to manage, investigate and overcome the effects of disasters.

This focus area will be implemented by way of individual projects submitted by the relevant Intermediate Body (Ministry of the Interior) on the basis of a direct NCU call.

1.3. Modernisation of the judiciary

This focus area will contribute towards continued development of training in justice, in particular capacity enhancement of courts to improve exchange of information on related cases, and improvement of training programmes and conditions in justice. It also contributes towards overall capacity enhancement of judges and supporting staff, and strengthening of probation and mediation services by know-how transfer. Within this focus area, individual projects submitted by the relevant Intermediate Body (Ministry of Justice) on the basis of a direct NCU call will be implemented.

1.4. Posílení institucí v boji proti korupci a organizovanému zločinu

Cílem této oblasti je zlepšení informačních systémů k boji proti hospodářské kriminalitě a organizovanému zločinu v České republice prostřednictvím rozvoje globální analýzy a návrhu integrovaného informačního systému pro trestní a přestupková řízení a pro jiné související procesy.

Tato oblast zaměření bude realizována formou individuálních projektů předložených v rámci přímé výzvy NKJ příslušnému zprostředkujícímu subjektu – Ministerstvu vnitra.

2. ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A INFRASTRUKTURA

2.1. Obnova a modernizace základní infrastruktury a zlepšení životního prostředí

Výběr projektů v této oblasti zaměření bude zajištěn otevřenou výzvou k předkládání individuálních projektů Ministerstvem financí – NKJ ve spolupráci s Ministerstvem životního prostředí. Finanční alokace pro výzvu je 29,00 mil. CHF a minimálně 30 % z těchto prostředků bude využito pro projekty realizované v oblastech geografického zaměření – Moravskoslezském, Olomouckém a Zlínském kraji.

Výzva bude zaměřena na následující oblasti:

Cíl 2 - Zvýšit energetickou efektivitu a zlepšit kvalitu ovzduší (snížení emisí skleníkových plynů a jiných nebezpečných emisí).

Typy uznatelných projektů: opatření v sektoru veřejné dopravy a veřejného sektoru s cílem snížit znečištění ovzduší.

- Přechod prostředků veřejné dopravy na ekologičtější pohon včetně vytvoření příslušné infrastruktury
- Instalace filtrů výfukových plynů do prostředků veřejné dopravy ke snížení emisí prachových částic

Cíl 3 - Zlepšit management, bezpečnost a spolehlivost komunálních/regionálních systémů veřejné dopravy.

Typy uznatelných projektů: příprava a implementace koncepcí managementu dopravy.

- Projekty řízení, organizace a integrace veřejné dopravy (např. integrovaný dopravní systém, zavádění integrovaného jízdního řádu, plánování dopravní obsluhy území, tarifní spolupráce dopravců, apod.)
- Projekty budování intermodální infrastruktury pro veřejnou dopravu (např. úprava přednádražních prostor, stavební úpravy pro kvalitnější propojení městské a příměstské veřejné dopravy)
- Projekty v oblasti zvyšování spolehlivosti a bezpečnosti veřejné dopravy.

1.4. Strengthening institutions and capacity for combating corruption and organised crime

The objective of this focus area is to improve information systems to fight against economic and organised crime in the Czech Republic through development of global analysis and design of an integrated information system for criminal and penal offence proceedings and other related processes.

This focus area will be implemented in the form of individual projects submitted within a direct NCU call to the relevant Intermediate Body (Ministry of the Interior).

2. ENVIRONMENT AND INFRASTRUCTURE

2.1. Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and improvement of the environment

Project selection in this focus area will be ensured by an open call for submission of individual projects published by the Ministry of Finance - NCU in cooperation with the Ministry of Environment.

The financial allocation for the call is CHF 29 million and at least 30% of these funds shall be used for projects implemented in the geographic focus areas (the Moravia-Silesia, Olomouc and Zlin Regions).

The call will be focused on the following areas:

Objective 2 - To increase energy efficiency and to improve the air quality (reduction of greenhouse gases and other hazardous emissions)

Types of eligible projects: measures in the public transport and public sector to reduce air pollution.

- Transition of public transport to public transport with low impact on the environment including the establishment of appropriate infrastructure;
- Installation of exhaust gas filters into the conveyance in public sector decreasing the dust particle emissions.

Objective 3 - To improve the management, the safety and the reliability of communal/regional public transportation systems

Types of eligible projects: preparation and implementation of traffic management concepts.

- Management, organisation and integration projects of the public transportation (e.g. integrated transportation system, implementing new integrated timetables, resident traffic planning, tariff cooperation of transporters, etc.);
- Projects on building intermodal infrastructure for public transport (e.g. surface modification of areas in front of the stations, construction works for improving the interconnection between the urban and suburban public transport);
- Projects focused on increasing public transport reliability and safety.



2.2. Fond environmentální odbornosti (FEO)

Indikativní alokace pro FEO činí 1,00 mil. CHF. Zprostředkovatelem FEO bude Ministerstvo životního prostředí. Aktivitami budou v souladu s Rámcovou dohodou zaměřeny na podporu kapacity plánování ve veřejné správě a na transfer znalostí v oblasti životního prostředí (např. studie politik, strategické plánování, transfer znalostí v oblasti ochrany přírody, odpadového hospodářství).

3. PODPORA SOUKROMÉHO SEKTORU

3.1. Zlepšení přístupu k financování pro malé a střední podniky (SMEs)

Cílem této oblasti uvedeným v Rámcové dohodě je podpora vytváření pracovních míst prostřednictvím poskytování dlouhodobého financování pro SMEs (např. vlastní kapitál / equity, poskytnutí zdrojů / quasi-equity / mezzanine / úvěry) s indikativní alokací 10,00 mil. CHF.

Realizace se předpokládá formou programu, v rámci kterého budou poskytovány úvěry pro inovativní projekty předložené malými a středními podniky v Moravskoslezském a Olomouckém kraji.



2.2. Environment Expertise Fund (EEF)

An indicative allocation for this EEF is up to CHF 1 million. The Ministry of the Environment will be acting as an Intermediary of the EEF. In accordance with the Framework Agreement, the activities of the EEF shall focus on support of the planning capacities of the public administration and on transfer of environmental knowledge (e.g. policy studies, strategic planning, transfer of knowledge in the field of nature protection, waste management).

3. PROMOTION OF THE PRIVATE SECTOR

3.1. Improving the access to financing for Small and Medium Enterprises (SMEs)

The objective of this focus area as stated in the Framework Agreement is to promote employment creation through provision of long-term financing for SMEs (e.g. equity, quasi-equity/mezzanine, debt) with an indicative allocation of up to CHF 10 million.

It is anticipated that the implementation will take place in the form of a programme within which loans will be provided for innovative projects submitted by SMEs in the Regions of Moravia-Silesia and Olomouc.



3.2. Zlepšení regulace ve finančním sektoru

Tato oblast zaměření bude realizována jako individuální projekt, v jehož rámci bude poskytnuta technická asistence zaměřená na posílení implementace *acquis communautaire* v oblasti finančního výkaznictví. Projekt souvisí s tzv. 8. směrnicí Rady z roku 1984 (84/253/EHS) a směrnicí EP a Rady (2006/43/ES) o povinném auditu ročních a konsolidovaných účetních závěrek. Dodavatelem asistence v tomto projektu bude Světová banka – Centrum pro reformu finančního výkaznictví ve Vídni. Realizace projektu bude koordinována Ministerstvem financí, hlavními příjemci služeb budou Komora auditorů ČR, Česká národní banka, Ústřední finanční a daňové ředitelství a územní finanční orgány.

3.2. Improvement of regulation in the financial sector

An individual project approach shall be applied in this focus area with the objective to provide technical assistance aimed at strengthening implementation of the *Acquis Communautaire* in the field of corporate financial reporting. The project relates to the so-called 8th Council Directive of 1984 (84/253/EEC) and the Directive of the European Parliament and the Council (2006/43/EC) on statutory audit of annual accounts and consolidated accounts. The World Bank, the Centre for Financial Reporting Reform in Vienna will be the supplier of technical assistance on this project. Project implementation will be coordinated by the Ministry of Finance; the main recipients of the services will be the Chamber of Auditors of the Czech Republic, the Czech National Bank, the Central Financial and Tax Directorate and the regional tax authorities.

4. ROZVOJ LIDSKÝCH ZDROJŮ A SOCIÁLNÍ ROZVOJ

4.1. Výzkum a vývoj – Fond na stipendia (SCIEX-NMSch)

Po vzájemné dohodě mezi českou a švýcarskou stranou je v oblasti zaměření výzkum a vývoj podporován pouze Cíl 1 - Posílit vědecký potenciál ČR prostřednictvím stipendijních programů ve Švýcarsku, a to prostřednictvím Fondu na stipendia.

Aktivity podporované v rámci Fondu na stipendia jsou:

- vědecká stipendia pro postgraduální a postdoktorandské studenty a vědecké pracovníky na min. 6 a max. 24 měsíců
- krátkodobé cesty vědeckých pracovníků (školitelů) na max. 5 dní

Zprostředkovatelem Fondu na stipendia je švýcarská instituce CRUS - Konference univerzitních rektorů ve Švýcarsku. Administrací fondu na české straně byla pověřena: Národní agentura pro evropské vzdělávací programy (NAEP) jako součást Domu zahraničních služeb MŠMT. Otevřené výzvy jsou vyhlašovány s roční periodicitou.

Celková alokace pro Fond na stipendia je 4,00 mil. CHF.

Bližší informace jsou k dispozici na:

www.naep.cz a www.sciex.ch

4.2. Zdraví

Oblast se zaměřuje na posílení primární a sekundární zdravotní péče na regionální a národní úrovni se zvláštním důrazem na seniory, handicapované a znevýhodněné občany.

Realizace v této oblasti proběhne formou programu, jehož zprostředkovatelem bude Ministerstvo zdravotnictví a v rámci kterého budou vyhlašovány výzvy pro předkládání konkrétních sub-projektů. Program je v současné době v přípravě, předpokládá se zaměření na podporu následujících aktivit:

- Zlepšení dostupnosti a kvality ambulantní, ústavní a ošetrovatelské domácí péče pro seniory, handicapované a znevýhodněné občany v oblastech geografického zaměření
- Institucionální a profesionální posílení neziskových organizací v rámci sektoru na regionální a národní úrovni
- Zvýšení schopností v oblasti rozvoje politik a strategií na regionální a národní úrovni

Celková alokace pro realizaci programu činí 7,00 mil. CHF.

4. HUMAN AND SOCIAL DEVELOPMENT

4.1. Research and development - Scholarship Fund (SCIEX-NMSch)

Following a mutual agreement reached between the Czech and Swiss sides, only Objective 1 (to strengthen the scientific potential of the Czech Republic through scholarship programmes in Switzerland) is supported in the Research and Development focus area using the Scholarship Fund.

The activities supported within the framework of the Scholarship Fund are as follows:

- science scholarships for post-graduate and post-doctoral students and research workers for a minimum of six and a maximum of 24 months;
- short - term trips lasting a maximum of five days by research workers (tutors).

The Intermediary for the Scholarship Fund is the Swiss institution CRUS (Rectors' Conference of the Swiss Universities). Czech administration of the fund has been entrusted to the National Agency for European Educational Programmes (NAEP) as part of the Centre for International Services of the Ministry of Education, Youth and Sports. Open calls are announced annually. The total allocation for the Scholarship Fund is up to CHF 4 million.

For more detailed information, see:

www.naep.cz and www.sciex.ch

4.2. Health

This area focuses on strengthening primary and secondary health care on the regional and national level with special emphasis on the elderly, the handicapped and the disadvantaged.

Implementation in this focus area will take place in the form of a programme where the Ministry of Health will act as an Intermediary and within which calls for submission of specific sub-projects will be announced. The programme is currently under preparation and is expected to focus on supporting the following activities:

- Strengthening access and quality of ambulatory, residential and nursing home care for the elderly, for the handicapped and the disadvantaged in the geographic focus areas;
- Institutional and professional strengthening of NGOs in the sector on the regional and national level;
- Capacity enhancement in policy and strategy development on the regional and national level.

The total allocation for the implementation of the programme is up to CHF 7 million.

5. SPECIÁLNÍ ALOKACE

5.1. Blokový grant – Fond pro nevládní neziskové organizace (BG FNNO)

BG FNNO bude zaměřen na podporu neziskového sektoru v podporovaných regionech – Olomouckém, Moravskoslezském a Zlínském kraji, a to v následujících dvou oblastech:

1. poskytování sociálních služeb
2. ochrana životního prostředí

Celková alokace Blokového grantu je 5,00 mil. CHF.

Zprostředkovatelem BG FNNO je Nadace Partnerství, která byla vybrána v otevřeném výběrovém řízení.

Další informace jsou k dispozici na: www.nadacepartnerstvi.cz

5.2. Fond na přípravu projektů (PPF)

Cílem Fondu na přípravu projektů je poskytnout předkladateli záměru projektu (v případě individuálního projektu) grant určený na zpracování doplňující dokumentace (např. studie proveditelnosti, EIA – posuzování vlivů na životní prostředí, finanční analýzu, technickou dokumentaci), která je nutná pro zpracování konečného návrhu projektu a jeho předložení švýcarské straně ke konečnému rozhodnutí.

Žadatel, musí uvést požadavek na grant z PPF již v záměru projektu. V případě doporučení záměru projektu Monitorovacím výborem (resp. NKJ v případě přímé výzvy) k projednání švýcarské straně, je žadatel vyzván k předložení žádosti o grant z PPF. Základní podmínkou pro získání grantu z PPF je schválení příslušného záměru projektu a žádosti o grant z PPF švýcarskou stranou.

Celková alokace PPF je 2,00 mil. CHF, zprostředkovatelem PPF je Ministerstvo financí.

Bližší informace jsou k dispozici na: www.swiss-contribution.cz

5.3. Fond Partnerství (FP)

Fond Partnerství je zaměřen na podporu spolupráce a výměny zkušeností mezi českými a švýcarskými subjekty. Sub-projekty předložené v rámci Fondu Partnerství budou:

- přispívat k řešení specifických problémů v České republice v souladu s cíli definovanými v Rámcové dohodě;
- posilovat odbornou kapacitu oprávněných žadatelů výměnou a přenosem zkušeností a dobré praxe mezi partnerskými subjekty;
- přispívat svými aktivitami k posilování partnerství.

Základní podmínkou poskytnutí grantu je realizace sub-projektu v partnerství mezi subjekty z České republiky a Švýcarska.

Celková alokace Fondu Partnerství je 2,55 mil. CHF, zprostředkovatelem Fondu Partnerství je Ministerstvo financí.

Průběžná otevřená výzva k předkládání žádostí byla vyhlášena dne 26. října 2009. Předkládané žádosti o grant jsou hodnoceny ve 4-měsíčních cyklech, a to v závislosti na datu jejich předložení.

Bližší informace naleznete na: www.swiss-contribution.cz

5. SPECIAL ALLOCATIONS

5.1. Block Grant - Fund for NGOs (BG FNNO)

The BG FNNO will focus on support of the non-profit sector in the supported regions (Olomouc, Moravia-Silesia and Zlin Regions) in the following two areas:

- social service provision
- environmental protection

allowing the capacities of NGOs to be strengthened.

The total allocation for the Block Grant is up to CHF 5 million.

The Intermediary of the BG FNNO is Nadace Partnerství (the Partnership Foundation), which was selected in an open tender procedure.

For further information see: www.nadacepartnerstvi.cz

5.2. Project Preparation Facility (PPF)

The objective of the Project Preparation Facility is to provide the applicant of the Project Outline (in the case of an individual project) with a grant determined primarily for the additional documentation elaboration (e.g. feasibility studies, EIAs [Environmental Impact Assessments], financial analyses, technical documentation) necessary for the final project proposal elaboration and its submission for the final decision to the Swiss side. Applicants shall indicate a request for grants from the PPF in the Project Outline; if the project outline is recommended by the Monitoring Committee (or the NCU, in the case of a direct call) to the Swiss side for decision, the NCU subsequently invites these applicants to submit a grant application.

A basic condition for receiving grants from the PPF is the approval of the relevant Project Outline and the PPF application by the Swiss side.

The total allocation for the PPF is up to CHF 2 million and the Ministry of Finance. acts as the Intermediary of the PPF.

For more detailed information see:

www.swiss-contribution.cz

5.3. Partnership Fund (PF)

The Partnership Fund focuses on supporting mutual cooperation and exchange of know-how between Czech and Swiss entities. Sub-projects submitted within the framework of the Partnership Fund shall:

- contribute to solution of specific issues in the Czech Republic in accordance with the objectives defined in the Framework Agreement;
- strengthen the professional capacities of eligible applicants through exchange and transfer of know-how and best practices between partner entities;
- contribute towards stronger partnership through sub-project activities.



A basic condition for receiving grants from the PF is the implementation of sub-projects in a partnership between entities from the Czech Republic and Switzerland.

The total allocation for the Partnership Fund is up to CHF 2.55 million and the Intermediary of the Fund is the Ministry of Finance.

An ongoing open call to submit applications was announced on 26 October 2009. The grant applications submitted are evaluated in four-monthly cycles depending on the date they were submitted.

For more detailed information, see:

www.swiss-contribution.cz

REALIZACE PROGRAMU ŠVÝCARSKO-ČESKÉ SPOLUPRÁCE

Jak je uvedeno již výše, realizace Programu je zajišťována ve spolupráci se Zprostředkujícími subjekty (příslušná sektorová ministerstva a krajské úřady) a Zprostředkovateli (úřady veřejné správy, veřejná anebo soukromá právnická osoba nebo jiné osoby implementující schválený program, blokovaný grant nebo fond). V Programu švýcarsko-české spolupráce mohou být předloženy záměry projektů jako:

- Individuální projekty předložené v rámci otevřené anebo přímé výzvy
 - Sub-projekty předložené v rámci otevřené výzvy vyhlášené pro daný program, blokovaný grant či fond
- Konečné návrhy individuálních projektů musí být švýcarské straně předloženy nejpozději do 13. dubna 2012. Konečný termín pro proplácení výdajů v rámci schválených projektů je 13. června 2017.

JAK ZÍSKAT GRANT Z PROGRAMU

NKJ, ve spolupráci se zprostředkujícími subjekty a zprostředkovateli, bude v daných oblastech zaměřen vyhlášovat otevřené výzvy k předkládání záměrů projektů. Tyto výzvy budou vždy zveřejněné na webových stránkách www.swiss-contribution.cz a stránkách příslušných zprostředkujících subjektů / zprostředkovatelů.

Žadatelé budou předkládat záměry projektů v souladu s podmínkami uvedenými v dané výzvě.

KONTAKTY A INFORMACE O PROGRAMU

Informace o všech vyhlášených výzvách budou zveřejněny na webových stránkách Národní koordinační jednotky:

www.swiss-contribution.cz

Na této webové stránce je zveřejněna také Rámcová dohoda a všechny dokumenty vydané NKJ a určené pro žadatele a konečné příjemce v rámci Programu švýcarsko-české spolupráce. Švýcarská strana publikuje informace týkající se programů v jednotlivých zemích (12ti nových členských zemích), které se staly členy EU a jsou příjemci příspěvku Švýcarska, na webových stránkách: www.swiss-contribution.admin.ch

Dotazy v rámci jednotlivých vyhlášených výzev vždy zodpovídá Zprostředkující subjekt / Zprostředkovatel způsobem stanoveným ve výzvě.

Ostatní dotazy týkající se Programu švýcarsko-české spolupráce je možné zasílat na: czp-swiss@mfcz.cz

IMPLEMENTATION OF THE SWISS-CZECH COOPERATION PROGRAMME

As already stated above, the Programme is implemented in cooperation with the Intermediate Bodies (the relevant ministries and regional authorities) and Intermediaries (public authorities, public or private legal entities or other entities implementing the approved programme, block grant or fund).

Under the Swiss-Czech Cooperation Programme may be submitted the following Project Outlines:

- Individual projects submitted within an Open Call or a direct call
- Sub-projects submitted within Open Calls announced as part of a programme, block grant or fund

The final project proposals must be submitted to the Swiss side by 13 April 2012 at the latest.

The final deadline for reimbursement of expenses is 13 June 2017.

HOW TO RECEIVE A GRANT FROM THE PROGRAMME

The NCU - in collaboration with the Intermediate Bodies and Intermediaries - will be announcing open calls to submit project outlines/applications in the given focus areas. These calls will always be published on www.swiss-contribution.cz and the web pages of the relevant Intermediate Bodies/Intermediaries. Applicants will submit their applications in accordance with the conditions set out in the relevant call.

CONTACTS AND INFORMATION ABOUT THE PROGRAMME

Information about all calls announced will be published on the web pages of the National Coordination Unit:

www.swiss-contribution.cz

The Framework Agreement and all documents issued by the NCU for applicants and final beneficiaries under the Swiss-Czech Cooperation Programme are also published on this web page.

The Swiss side publishes information related to programmes in individual countries (the 12 new Member States) that have become EU members and are recipients of the Swiss contribution on the following web page:

www.swiss-contribution.admin.ch

Enquiries concerning particular calls will always be responded to by the Intermediate Body / Intermediary as stipulated in the call.

Other enquiries concerning the Swiss-Czech Cooperation Programme may be sent to: czp-swiss@mfcz.cz

2007–2012 Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Program švýcarsko-české spolupráce

Národní koordinační jednotka

Ministerstvo financí ČR

Centrum pro zahraniční pomoc – příprava a koordinace
Letenská 15 118 10 Praha 1

Tel: + 420 257 044 559

Fax: + 420 257 044 570

Email: czp-swiss@mfcz.cz

URL: www.swiss-contribution.cz

**PROGRAM ŠVÝCARSKO-ČESKÉ SPOLUPRÁCE
SWISS-CZECH COOPERATION PROGRAMME**

Souhrnné informace
General Information